Hervorhebung Emphase Spaltsatz

Hervorhebung des S u b j e k t s

Luis acaba de llegar. =
El que acaba de llegar es Luis.

Konkordanz des Verbs des Relativsatzes, wenn das Bezugswort = 1. Person Singular: Mit dem Bezugswort oder mit dem Relativpronomen.
Yo fue el que te llamé esta noche.
Yo fue el que te llamó esta noche.

Konkordanz des Verbs des Relativsatzes, wenn das Bezugswort = 1. Person Plural: Nur mit dem Bezugswort.
Nosotros fuimos los que te llamamos ayer.
Geht aber der Relativsatz voraus, so ist nur die 3. Person Plural möglich:
Los que te llamaron ayer fuimos nosotros.

Hervorhebung des (in)direkten Objekts

Bei Personen: a quien(es)
A quien acabo de ver es a Luis.
A quien le he dado la carta fue a Luis.

Bei Sachen: lo que
Lo que necesito es un crédito.

Hervorhebung des präpositionalen Objekts

Wiederholung der Präposition:
Ayer fui al cine con mi mujer. =
Con mi mujer es con quien fui ayer al cine.

Hervorhebung von Zeit-, Orts- und Modalangaben

Lo vi ayer. =
Ayer fue cuando lo vi.
Trabaja en Madrid. =
En Madrie es donde trabaja.
Se dice así. =
Así es como se dice.

Hervorhebungsstrukturen zur Wiedergabe der dt. Konstruktion am + Superlativ

Wer am besten = El que mejor ...
Was am besten = Lo que mejor ...
Wo am besten = Donde mejor ... usw.

Wer am meisten = El que más ...

Wer am schlechtesten = El que peor ...

Am besten...= Lo mejor es que + subjuntivo

Am schnellsten fährt man mit ...
La forma más rápida de viajar es con ...

Hervorhebung durch einen Spaltsatz

hervorzuhebendes Satzglied + ser + Relativsatz:
Eso es lo que yo he dicho siempre.

ser + hervorzuhebendes Satzglied + Relativsatz:
Ha sido eso lo que yo he dicho siempre.

Relativsatz + ser + hervorzuhebendes Satzglied:
Lo que yo he dicho siempre ha sido eso.

Als Relativpronomen

Bei unbestimmtem Bezugswort:
lo que

Bei bestimmtem Bezugswort:
el que / la que / los que / las que

Bei belebtem Bezugswort:
el que / la que / los que / las que / quien / quienes

Bei Lokalergänzungen: donde

Bei Modalergänzungen: como

Bei Temporalergänzungen: cuando

Ausgeschlossen ist der Gebrauch von:
el cual / la cual / lo cual

Geht dem Satzglied eine Präposition voraus, so erscheint diese auch im Relativsatz:
Por ese motivo no te lo dije. =
Ése fue el motivo por el que no te lo dije.

Das Verb ser

Das Verb ser steht in derselben Zeit wie das Vollverb des Relativsatzes:
Miguel llamó antes. =
El que llamó antes fue Miguel.

Oder im Präsens:
Yo no quería decir eso. =
Eso es lo que yo quería decir.

HISPANOTECA © Justo FERNÁNDEZ